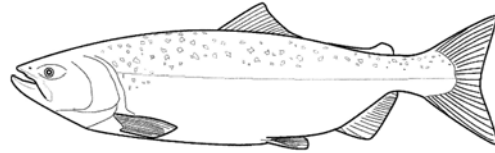


Little Silver Salmon

Told by Ernest Barr (šidut)

Recorded by ?esweli Zalami Zahir

4 October 1992



- 1 ?a tiit sk^wik^wx^wic ?al ti x^wəlč g^wəl
luudəx^w ti hik^wik^w sk^wəx^wic. There was a Little Silver Salmon in the
salt water and he heard the Big Silver
Salmon.
- 2 x^wu?ələ tu?u^x tayils ?al ti stulək^w. They must be going to go up the river.
3 q^wu?əx^w g^wələ tūtayil həlg^wə?. They were together now and they were
going to go up the river.
- 4 ?ə^lə tiit sk^wik^wx^wic g^wələ cut,
“tug^wa čəd. The Little Silver Salmon came and then
he said, “I am coming along.
5 x^wə^ltx^w čəd k^wə ds?u^x. I want to go!
6 t^wug^wa čəd.” I am coming along.”
- 7 g^wəl ?ə^lə tiit sk^wəx^wic g^wələ
cuudəx^w, “x^wi? g^w(ə)ads?u^x. And Big Silver Salmon came and then
he told him, “No you’re not going.
8 ci qələb tiit stultulək^w. The river is very bad.
9 tu^x čəx^w g^wə?atəbəd. You will just be killed.
10 ?a ti ?ax^ws g^wəl lək^wcids. There is the Seal and he will eat you up.
11 ?a ti?it tīča?ab. There is the ones that fish with nets.
12 x^wiq^wicut ?ə tiit tīča?a. [You] will get wrapped up in the net.
13 g^wəl ?a tiit sk^wa?ā. And there will be the River Otter.
14 t^wulək^wcid. He will eat you up.
15 g^wəl ?a ti ?aci^wtalbix^w. And there are the people.
16 ?əstaqsəd həlg^wə?. They were waiting.
17 g^wəcaqacid. They could stab you.
18 čəx^w g^wə?atəbəd. You will be killed.
19 g^wələ ci ?əs^wəbəb. And then [the river] is very swift.
20 qələb ti stultulək^w. The river is bad.
- 21 g^wələ q^wu?əx^w ti hik^wik^w sk^wəx^wic
g^wələ tayiləx^w həlg^wə?. And then the Big Silver Salmon got
together and they went up the river now.

- 22 g^wələ taqsədəx^w ti sk^wik^wx^wic g^wəl
tiləx^w tayiləx^w sax^wəb. And then the Little Silver Salmon waited
now, and, in little while, he went racing
up the river!
- 23 ʔuχ^w. He went.
- 24 ʔu ... χ^wəx^w tiit sk^wik^wx^wic k^wi
slətayil. That Little Silver Salmon went; he went
going up the river now.
- 25 laʔbədəx^w k^w ʔax^ws g^wəl χ^wul
bəsaχ^wəb. Now he saw the Seal and he just jumped
again.
- 26 huy g^wəl x^wi? k^wi sχ^wiq^wicut ʔə tiit
ʔičaʔa. And he did not get himself wrapped up
in the net.
- 27 huy bəʔuχ^w g^wəl ʔa tiit sk^waʔaχ^w
g^wəl ʔal bəχ^wuləx^w təlawils. Now he went again and there was the
River Otter and again he just ran now.
- 28 g^wələ laʔbdx^w tiit čəščəšayʔ. And the he saw the Salmon Spears.
- 29 ʔu ...ləʔuχ^w lətayil. Oh! He went up the river.
- 30 x^wi? g^wəsucaqad. He was not stabbed.
- 31 tiləx^w k^w tuʔacəx^w dx^wʔal tiit ʔa. Soon, he was there at the place.
- 32 ʔučaldx^wəx^w tiit hik^wik^w sk^wəx^wic
ʔal tiit ʔubəʔalag^wils. He had managed to follow after the Big
Silver Salmon to where they were
spawning.
- 33 ciəx^w hiit g^wələ laʔb g^wəl
laʔbdx^wəx^w ti ʔəsčuta ʔu ____ ʔubiʔ. He was very happy now and then he
looked and managed to see leaves fall.
- 34 ʔuwiiwəlq^wad g^wəl diʔəx^w ti
səhuy ʔə ti sk^wik^wx^wic. The leaves were floating down and now
this is what Little Silver Salmon does.
- 35 bək^w dʒaladubəx^w ʔəχ^w g^wəl ʔulaʔbəd
tiit čutaʔ wiiwəlq^wad. Every year now, he comes and watches
the leaves as they float down.

